

## Article 2.

Tous les litiges entre les Hautes Parties Contractantes, de quelque nature qu'ils soient, au sujet desquels les Parties se contesteraient réciproquement un droit et qui n'auraient pu être réglés à l'amiable par les procédés diplomatiques ordinaires, seront pour jugement, soumis soit à la Cour Permanente de Justice Internationale soit à un tribunal arbitral.

Les contestations pour la solution desquelles une procédure spéciale est prévue par d'autres Conventions en vigueur entre les Hautes Parties Contractantes seront réglées conformément aux dispositions de ces Conventions.

## Article 3.

Avant la procédure devant la Cour Permanente de Justice Internationale ou devant le Tribunal Arbitral, le différend pourra être, d'un commun accord entre les Parties, soumis à fin de conciliation, à une Commission International Permanente dite Commission Permanente de Conciliation, constituée conformément au présent Traité.

## Article 4.

S'il s'agit d'une contestation dont l'objet, d'après la législation intérieure de l'une des Parties, relève de la compétence des Tribunaux Nationaux, cette Partie pourra s'opposer à ce qu'elle soit soumise à la procédure prévue par le présent Traité avant qu'un jugement définitif ait été rendu, dans un délai raisonnable, par l'autorité judiciaire compétente.

## Article 5.

La Commission Parmanente de Conciliation sera composée de cinq membres. Les Parties Contractantes, nommeront, chacune, un commissaire à leur gré et désigneront, d'un commun accord, les trois autres et, parmi ces derniers, le Président de la Commission. Ces trois Commissaires ne devront, ni être ressortissants des Parties Contractantes, ni avoir leur domicile sur leur territoire ou se trouver à leur service. Ils devront être tous trois de nationalité différente.

## Art. 2.

Alle Stridigheder mellem de Høje Kontraherende Parter af hvilken Art de maatte være, hvor Parterne gensidig tvistes om en Ret, og som ikke maatte kunne ordnes paa venskabelig Maade ved almindelige diplomatiske Forhandlinger, skal henvises til Afgørelse ved den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje eller ved en Voldgiftsret.

Twistigheder, for hvis Løsning en særlig Fremgangsmaade er foreskrevet ved andre mellem de Høje Kontraherende Parter gældende Overenskomster, skal ordnes i Overensstemmelse med Forskrifterne i disse Overenskomster.

## Art. 3.

Forud for Behandlingen ved den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje eller ved Voldgiftsretten kan Uoverensstemmelsen ved Parternes fælles Overenskomst forelægges til Forligsbehandling for et staaende mellemfolkeligt Nævn, der benævnes »Det staaende Forligsnævn«, og oprettes i Overensstemmelse med denne Traktat.

## Art. 4.

Hvis det drejer sig om en Uoverensstemmelse, hvis Genstand efter den ene af Parternes indre Lovgivning henhører under dette Lands egne Domstole, kan denne Part modsætte sig, at Sagen behandles efter de i denne Traktat indeholdte Forskrifter, forinden endelig Dom indenfor en rimelig Frist maatte være afsagt af vedkommende Domsmyndighed.

## Art. 5.

Det staaende Forligsnævn skal sammensættes af 5 Medlemmer. De Kontraherende Parter udnævner hver et Medlem efter eget Ønske og udpeger efter fælles Overenskomst de tre andre og blandt disse sidste Nævnets Formand. Disse tre Medlemmer maa hverken høre til de Kontraherende Parter Statsborgere eller være bosatte paa deres Territorium eller være ansat i deres Tjeneste. De skal alle tre være af forskellig Nationalitet.